

LA HARPE DU NORD

Journal de Musique

*destiné uniquement à recueillir ce qu'il y aura de plus  
intéressant en fait de pièces fugitives composées par les  
amateurs et les artistes demeurant en Russie:*

pour le Chant, le Piano, la Harpe et la Guitarre;

*très-humblement dédié*

à Sa Majesté l'Impératrice régnante

ELISABETH ALEXIEWNA

PAR L'ÉDITEUR FRÉDÉRIC SATZENHOVEN.



S<sup>z</sup> PETERSBOURG.

1822

Cahier N<sup>o</sup> 6.

Lithographie de Frédéric Satzenhoven, Place d'Isaac, maison Labanoff N<sup>o</sup> 9.



# Marche

N<sup>o</sup> I.

Comp par S. Soumarokoff  
Colonel aux Gardes

Introduction Grave

Piano-Forte

Musical notation for the introduction in 4/4 time, marked 'Grave'. The piece begins with a piano (*p*) dynamic and includes a crescendo leading to a forte (*ff*) dynamic.

Tempo di Marcia

Musical notation for the first system of the march, marked 'Tempo di Marcia'. It features a steady rhythmic pattern with a crescendo leading to a *do* dynamic.

Musical notation for the second system of the march, marked *fp* (fortissimo piano).

Musical notation for the third system of the march.

Musical notation for the fourth system of the march.

Musical notation for the fifth system of the march, featuring first (*1<sup>ma</sup>*) and second (*2<sup>da</sup>*) endings. The piece concludes with a piano (*p*) dynamic.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The upper staff contains a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, some beamed together. The lower staff contains a simpler accompaniment with quarter and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The upper staff features a series of chords and melodic fragments, while the lower staff provides a steady accompaniment with eighth-note patterns.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with some rests and dynamic markings. The lower staff includes a *p* (piano) dynamic marking and features a series of chords and moving lines.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues with a melodic line, and the lower staff has a more active accompaniment with eighth-note runs.

Fifth system of musical notation. The upper staff shows a melodic line with some grace notes. The lower staff has a complex accompaniment with many sixteenth notes.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It includes dynamic markings such as *p* and *f* (forte). The piece concludes with a final chord in the upper staff and a sustained note in the lower staff.



# Romance.

N<sup>o</sup> 2.

Точка по милому.

Paroles de M<sup>r</sup> Janoffsky

*Allegro non troppo.*

Musique de M<sup>r</sup> A. de Nestscheyeff.

Canto.

Piano-Forte

Музыка: *Ser.* *p*

Ау — гра — ва шу — мить; Со —  
ра — ют — ся шу — чи; На — ве — реть зы — бу — чий Скло — нив — шись, си —  
диль Въ сле — захъ при — го — рю — няхъ, дѣ — ви — ца — кра — са; И  
пол — ночь и бу — ря мра — чать не — ве — са; И чер — ны — я

56.



во-ла-ны, вьды-ма-юв, бу-шу-юте; И тяж-ко-е вьдо-хо-груде

от-лу-во-ла-ну-юте во-ла-ну-юте.

### ТОСКА ПО МИЛОМЪ.

„ Душа стѣбла,  
Природа чыхла;  
Любовь измѣнила,  
Любовь унесла

Надежду, надежду мой сладкій члвкъ!  
Куда ты, мой ангелъ, куда улетишь?  
Ахъ! полно! я счастья мѣ, мирски мѣ наслаждаюся!  
Жила, и любила... и друга лишилася!

„ Ахъ! скоро ль пройдутъ  
Унылыя годы!  
Съ весною — Природы  
Красы разцвѣтуть...

3.  
„ Шепните струны  
Вы слезы горючи,  
Дуэравы, дремучи,  
Шоскуйте со мной;

Уже не видать мнѣ веселія дней;  
Простилася, простилася я съ жизнью моею.

Мой другъ не воскреснетъ! что было, не будетъ!  
Что же сердце мнущихъ члвкъ не забудеть?

Но сладкое счастье не дважды цвететъ!

Пусть же драгое съ слезахъ оживетъ!  
Любовь, ты погубила! ты, радости члвчлася!

Одна с мнущемъ тоска мѣ отитъ!



# Valse.

Comp. par L. A. Müller.

N° 5.

Piano-Forte

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The time signature is 3/4. The key signature has one flat (B-flat). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The first system is marked 'Piano-Forte'. The second system begins with a 'p' (piano) marking. The third system includes a 'p' marking at the end. The fourth system features a 'Fine' marking above the staff, followed by 'cres' and 'cen' markings. The fifth system starts with a 'poco' marking above the staff and a 'do' marking below the staff. The sixth system includes 'poco' markings above the staff and 'cres', 'cen', and 'do' markings below the staff. The score concludes with a final chord in the bass clef.



The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords and moving lines. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with some rests and slurs. The lower staff continues the bass line with chords and moving lines. The key signature remains two flats.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a melodic line with a crescendo hairpin. The lower staff continues the bass line. The key signature remains two flats.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a melodic line with a decrescendo hairpin. The lower staff continues the bass line. The key signature remains two flats. The system concludes with the instruction "Da Capo dal Segno" written in a decorative script.



# Romance (Les adieux)

N°4.

*Andante.*

Musique de H. Le Pin.  
Parole de M. F. Soret

Chant.

Piano Forte  
ou Harpe.

The musical score is written in a single system with four staves. The top staff is for the voice (Chant), and the bottom three staves are for the piano or harp (Piano Forte ou Harpe). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Andante'. The score includes dynamic markings such as *f.* (forte) and *p.* (piano). The lyrics are written below the vocal line.

*Va* iste quit-tes pour ne te plus re-voir so len chan-teur de ma che-re pa-  
*ti - e* vais donc ex-ter sans appuis sans es-poir loin des beaux  
*lieux* où je re-çus la vie plus ne-veu-rai mo-ment de-li-ci-



eux passez au - près de la plus douce a - mie Oh mon Pa-

*ritard:*

ys! Oh ma ten-dre Eugé-nie re-ce-vez re-ce-vez mes derniers a-dieux, re-ce-

*ritard:*

vez re-ce-vez mes derniers a - dieux. *Da Capo dal Signo.*

2<sup>e</sup> Couplet.

Plus ne viendrai fuyant les feux du Jour  
 Sombres forêts rêver sous votre Ombrage;  
 Hôtes des bois qui chantiez mon amour  
 N'entendrai plus votre joli ramage!  
 Il faut! Il faut m'éloigner de ces lieux  
 L'embélesoit une amante chérie!  
 Oh mon Pays! Oh ma tendre Eugénie  
 Recevez mes derniers adieux /bis/

3<sup>e</sup> Couplet.

Privé de tout ce qui fait le bonheur  
 La mort viendra terminer ma souffrance  
 Je céderai bientôt à la douleur  
 La mort Sera mon unique espérance  
 Mais peut on voir un destin plus affreux  
 Faudra mourir bien loin de mon amie  
 Oh mon Pays! Oh ma tendre Eugénie  
 Recevez mes derniers adieux /bis/



Piano-Forte

The musical score is written for piano and forte. It begins with a treble clef and a key signature of two sharps (D major). The time signature is 3/4. The first system shows the piano part with a forte dynamic and a pedaling instruction. The second system features a piano part with a piano dynamic and a 'rit.' marking. The third system continues with piano and forte parts, including a 'ped.' instruction. The fourth system shows a piano part with a piano dynamic and a 'ped.' instruction. The fifth system features a piano part with a piano dynamic and a 'ped.' instruction. The sixth system concludes with a piano part and a 'ped.' instruction. The score ends with the instruction 'Da Capo dal Segno'.

Da Capo  
dal Segno



*Dolce.*

*Trio.*

ped: p. ped:

*For.*

*loco*

*Trio Da Capo.*



